



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เยอรมนี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ประธานรัฐสภาเยอรมนีห้ามการใช้โทรศัพท์มือถือในห้องประชุมรัฐสภา		

นายโวลฟ์กัง ชอยเบล (พรรคสหภาพคริสเตียนประชาธิปไตย) ประธานรัฐสภาเยอรมันห้ามการใช้โทรศัพท์มือถือในห้องประชุมรัฐสภา นายชอยเบล ได้ส่งบันทึกข้อความถึงสมาชิกรัฐสภา ๗๐๙ คนว่า “การใช้เครื่องมือสื่อสารเพื่อการถ่ายรูป ส่งข้อความหรือตอบโต้ข้อความ หรือเผยแพร่ข้อมูลข่าวสารการประชุมในโทรศัพท์ถือเป็นสิ่งที่ไม่เหมาะสมและไม่ควรกระทำ” โดยเฉพาะการใช้โทรศัพท์มือถือและแท็บเล็ตในระหว่างการประชุมสภาควรใช้โดยตระหนักรู้และใช้ตามกาลเทศะ ทั้งนี้ รวมถึงคอมพิวเตอร์แล็ปท็อปที่ต้องมีการเปิด-ปิดเครื่อง และการพิมพ์ ซึ่งอาจจะทำให้เกิดเสียงดังรบกวนการประชุม สมาชิกควรพึงตระหนักว่าการกระทำใด ๆ ที่สมาชิกกระทำจะสร้างภาพจำให้แก่ประชาชน

Benutzung technischer Geräte im Plenarsaal

Sehr geehrte Frau Kollegin,
sehr geehrter Herr Kollege,

zu Beginn der 19. Wahlperiode und nach Verständigung im Präsidium möchte ich Sie an die Regeln zur Benutzung technischer Geräte im Plenarsaal erinnern. Grundsätzlich dürfen Geräte, insbesondere Mobiltelefone und Tablet-Computer, nur zurückhaltend und in einer Ihrer Teilnahme an einer Plenarsitzung angemessenen Weise genutzt werden.

Unzulässig ist die Nutzung von Geräten, die Geräusche erzeugen, aufgeklappt oder hochgestellt werden, insbesondere Computer-Laptops.

Den Verhandlungen des Bundestages unangemessen und daher unerwünscht ist die Nutzung von Geräten zum Fotografieren, Twittern oder Verbreiten von Nachrichten über den Plenarverlauf.

Mit freundlichen Grüßen

เนื้อความในบันทึกข้อความ

การใช้โทรศัพท์มือถือ แท็บเล็ตและคอมพิวเตอร์แล็ปท็อปในห้องประชุมรัฐสภา

เรียนท่านสมาชิกรัฐสภา

ในวาระการเริ่มสมัยประชุมรัฐสภา ครั้งที่ ๑๙ กระผมในฐานะประธานรัฐสภาขออย่าให้สมาชิกรัฐสภาทราบถึงระเบียบ ว่าด้วยการใช้โทรศัพท์มือถือ แท็บเล็ตและคอมพิวเตอร์แล็ปท็อปในห้องประชุมรัฐสภา การใช้โทรศัพท์มือถือและแท็บเล็ตในระหว่างการประชุมสภาควรเป็นไปด้วยความตระหนักรู้

โดยเฉพาะอย่างยิ่งการใช้อุปกรณ์การสื่อสารที่อาจก่อให้เกิดเสียงรบกวน ต้องมีการเปิด-ปิดเครื่อง และอุปกรณ์ที่ต้องตั้งไว้บนโต๊ะอย่างคอมพิวเตอร์แล็ปท็อปควรฟังระวังเป็นพิเศษ

สิ่งที่สมาชิกไม่ควรกระทำและถือเป็นสิ่งไม่เหมาะสม คือ การใช้อุปกรณ์สื่อสารเหล่านี้ในการถ่ายรูป เขียนข้อความ โต้ตอบผ่านทวีตเตอร์ หรือเผยแพร่ข้อมูลข่าวสารการประชุม

ด้วยความนับถืออย่างสูง

โวลท์กัง ซอยเบล

ในการนี้ มีสมาชิกสภาหลายท่านประท้วงข้อห้ามดังกล่าว อาทิ นางโดโรธี แบร์ สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร จากพรรคสหภาพคริสเตียนสังคมนิยมได้แถลง ณ กรุงเบอร์ลิน ว่าสังคมออนไลน์และการสื่อสารผ่านระบบดิจิทัลถือเป็นเครื่องมือในการติดต่อสื่อสารกับประชาชน การระงับการใช้สื่อดังกล่าวอาจส่งผลกระทบต่อ การสื่อสารกับประชาชน ส่วนนางสาวเพทรา ชิทเทอ จากพรรคฝ่ายซ้ายได้แสดงความเห็นว่า การที่เราอยู่ในยุคสังคมออนไลน์เราควรมีช่องทางให้ประชาชนสามารถแสดงความเห็นระหว่างการประชุมได้

ที่มาของข่าว :	http://www.tageblatt.lu/politik/europapolitik/twitterverbot-im-deutschen-bundestag/
วันที่พิมพ์ :	๓๐ พฤศจิกายน ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี และสาธารณรัฐออสเตรีย
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย [.go.th](http://go.th), [.org](http://org), [.edu](http://edu) เป็นต้น
- ค้นหาจากคำทับศัพท์แท็บเล็ตจากคลังคำศัพท์ไทย สำนักงานพัฒนาวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีแห่งชาติ www.thaiglossary.org
- แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทยโดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศวดี ทาลีราช	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ	ลำดับที่/๖๑ ๒/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

